**Republika e Kosovës**
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**
*Qeveria –Vlada - Government*

---

# PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR PROJEKTIN "IMPIANTI PËR TRAJTIMIN E UJËRAVE TË ZEZA NË PODUJEVË"[1]

# DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT FOR THE PROJECT "WASTEWATER TREATMENT PLANT IN PODUJEVA"[2]

# NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKAT „POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA U PODUJEVU"[3]

---

[1] Projektligjit për Ratifikimin e Marrëveshjes së Kredisë në mes të Republikës së Kosovës dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim për Projektin "Impianti për Trajtimin e Ujërave të Zeza në Podujevë", është miratuar në mbledhjen e 03-të, të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 03/03, të datës 04.03.2026.
[2] Draft Law for the Ratification of the Loan Agreement Between the Republic of Kosovo and the European Bank for Reconstruction and Development for the Project "Wastewater Treatment Plant in Podujeva", has been approved in the 03-th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision No. 03/03, dated 04.03.2026.
[3] Nacrt Zakona o Ratifikaciji Sporazuma o Kreditu Između Republike Kosovo i Evropske Banke za Obnovu i Razvoj za Projekat „Postrojenje za Prečišćavanje Otpadnih Voda u Podujevu", usvojena na 03 sastanku Vlade Republike Kosovo, odlukom Br. 03/03 dt. 04.03.2026.

| | | |
|---|---|---|
| **Kuvendi i Republikës së Kosovës,** | **The Assembly of Republic of Kosovo,** | **Skupština Republike Kosovo,** |
| Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, | Pursuant to Articles 18 and 65 (1) of Constitution of Republic of Kosovo, | Na osnovu člana 18. i 65. (1) Ustava Republike Kosovo, |
| Miraton: | Approves: | Usvaja: |
| **LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM PËR PROJEKTIN "IMPIANTI PËR TRAJTIMIN E UJËRAVE TË ZEZA NË PODUJEVË"** | **LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT FOR THE PROJECT "WASTEWATER TREATMENT PLANT IN PODUJEVA"** | **ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKAT „POSTROJENJE ZA PREČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA U PODUJEVU** |
| **Neni 1**<br>**Qëllimi** | **Article 1**<br>**Purpose** | **Član 1**<br>**Cilj** |
| Ky Ligj ka për qëllim që të ratifikojë Marrëveshjen e Kredisë për projektin e trajtimit të ujërave të zeza në Podujevë, në mes të Republikës së Kosovës dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim. | This Law aims to ratify the Loan Agreement for the Podujeva Wastewater Treatment Project, between the Republic of Kosovo and the European Bank for Reconstruction and Development. | Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazuma o kreditu za projekat prečišćavanja otpadnih voda u Podujevu, između Republike Kosovo i Evropske banke za obnovu i razvoj. |
| **Neni 2**<br>**Ratifikimi i Marrëveshjes** | **Article 2**<br>**Ratification of the Agreement** | **Član 2**<br>**Ratifikacija Sporazuma** |
| 1. Qëllimi i Projektit është financimi i ndërtimit të një impianti të ri për trajtimin e ujërave të zeza, zgjerimin e sistemit të | 1. The purpose of the Project is to finance the construction of a new wastewater treatment plant, the expansion of the | 1.Cilj Projekta je finansiranje izgradnje novog postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda, proširenje kanalizacionog |

| | | |
|---|---|---|
| kanalizimit në rajonin e Podujevës dhe blerjen e pajisjeve dhe furnizimeve për mirëmbajtjen e sistemit të kanalizimit.<br><br>2. Projekti vendoset në rrethin e Komunës së Podujevës të Kosovës, në verilindje të Kosovës dhe do t'i shërbejë Komunës së Podujevës.<br><br>3. Projekti përbëhet nga komponentët e përshkruar më poshtë:<br><br>3.1 Pjesa A: Ndërtimi i Impiantit të Trajtimit të Ujërave të Zeza me një kapacitet për një popullsi ekuivalente prej të paktën pesëdhjetë mijë (50,000) banorësh, duke përfshirë ndërtimin e rrugëve të qasjes dhe sistemeve të mbrojtjes nga përmbytjet, zgjerimi dhe përmirësimi i rrjetit të kolektorëve të ujërave të ndotura në Podujevë (përfshirë afro 20 km në gjatësi për kolektorin kryesor dhe lidhjet e fshatrave), ndërtimi i një impianti pilot për trajtimin e ujërave të ndotura të fshatit duke përdorur zgjidhje të bazuara në natyrë; dhe<br><br>3.2 Pjesa B: Prokurimi i shërbimeve të konsulencës për një konsulent mbështetës të prokurimit dhe një inxhinier mbikëqyrës. | sewage system in the Podujeva region and the purchase of equipment and supplies for the maintenance of the sewage system.<br><br>2. The Project is located in the Podujeva Municipality district of Kosovo, in the northeast of Kosovo and will serve the Podujeva Municipality.<br><br>3. The Project consists of the components described below:<br><br>3.1 Part A: Construction of a Wastewater Treatment Plant with a capacity for an equivalent population of at least fifty thousand (50,000) inhabitants, including the construction of access roads and flood protection systems, the expansion and improvement of the wastewater collector network in Podujeva (including approximately 20 km in length for the main collector and village connections), the construction of a pilot plant for the treatment of village wastewater using nature-based solutions; and<br><br>3.2 Part B: Procurement of consultancy services for a procurement support consultant and a supervising engineer. | sistema u regionu Podujeva, kao i nabavka opreme i sredstava za održavanje kanalizacionog sistema.<br><br>2.Projekat se realizuje na teritoriji Opštine Podujevo, na severoistoku Kosova i služiće potrebama Opštine Podujevo.<br><br>3.Projekat se sastoji od sledećih komponenti.<br><br>3.1 Deo A: Izgradnja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda sa kapacitetom za najmanje pedeset hiljada (50.000) stanovnika, uključujući izgradnju pristupnih puteva i sistema zaštite od poplava; proširenje i unapređenje mreže za sakupljanje otpadnih voda u Podujevu (uključujući približno 20 km glavnog kolektora i priključke za sela); kao i izgradnju pilot-postrojenja za prečišćavanje seoskih otpadnih voda primenom prirodnih rešenja; i<br><br>3.2 Deo B: Javna nabavka konsultantskih usluga za jednog savetnika za pružanje podrške u postupcima javne nabavke i jednog nadzornog inženjera. |

| | | |
|---|---|---|
| **Neni 3**<br>**Dokumentet e bashkëngjitura** | **Article 3**<br>**Attached Documents** | **Član 3**<br>**Priložena dokumenta** |
| Në Shtojcën e këtij Ligji është e bashkëngjitur teksti i Marrëveshjes së Kredisë për projektin e trajtimit të ujërave të zeza në Podujevë, në mes të Republikës së Kosovës dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim. | The text of the Loan Agreement for the Podujeva Wastewater Treatment Project, between the Republic of Kosovo and the European Bank for Reconstruction and Development, is attached in the Annex to this Law. | U prilogu ovog Zakona nalazi se tekst Sporazuma o kreditu za projekat prečišćavanja otpadnih voda u Podujevu, između Republike Kosovo i Evropske banke za obnovu i razvoj. |
| **Neni 4**<br>**Hyrja në fuqi** | **Article 4**<br>**Entry into Force** | **Član 4**<br>**Stupanje na snagu** |
| Ky ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. | This Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. | Ovaj zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo. |
| **Albulena Haxhiu**<br>______________________<br>Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës | **Albulena Haxhiu**<br>______________________<br>The Spokesman of the Assembly of Republic of Kosovo | **Albulena Haxhiu**<br>______________________<br>Predsednik Skupštine Republike Kosovo |